

GIẤY ĐỀ NGHỊ MỞ TÀI KHOẢN TIỀN GỬI KỶ HẠN
APPLICATION FOR OPENING TIME DEPOSIT ACCOUNT

Số/No.: _____

Ngày/Date: ____/____/____

THÔNG TIN KHÁCH HÀNG/INFORMATION OF CUSTOMER

Tên Tài khoản/Account Name: _____

Tình trạng cư trú/Residency status: Cư trú/Resident Không cư trú/Non-resident

Giấy chứng nhận Đăng ký Doanh nghiệp Số/Enterprise Registration Certificate No.: _____

Ngày cấp/Date of issue: _____ Nơi cấp/Place of issue: _____

Người đại diện theo pháp luật/Legal representative:

Họ tên/Full name: _____

Số CMND/CCCD/ Hộ chiếu/ ID Card/Passport No.: _____

Ngày cấp/Date of issue: _____ Nơi cấp/Place of issue: _____

Mã số khách hàng/ Customer's ID No.: _____

(sau đây gọi là “Chúng tôi” hoặc “Khách Hàng”/hereinafter referred to as “We” or “The Customer”)

Chúng tôi bằng Giấy Đề Nghị này yêu cầu Ngân hàng BPCE IOM – Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh (sau đây được gọi là “**Ngân hàng**”) mở Tài khoản Tiền gửi Kỳ hạn với thông tin dưới đây:

*We hereby request BPCE IOM – Ho Chi Minh City Branch (hereinafter referred to as “**the Bank**”) to open the Time Deposit Account with the information as follows:*

THÔNG TIN TIỀN GỬI KỶ HẠN/INFORMATION OF TIME DEPOSIT ACCOUNT

Loại tiền/Currency: VND USD Khác/Other:

Số Tiền Gửi/Deposit Amount: _____

Số Tiền Gửi Bằng Chữ/Deposit Amount in words: _____

Kỳ hạn/Tenor: 1 tháng/month 3 tháng/months
 6 tháng/months 12 tháng/months Khác/Other:

Ngày gửi tiền/ *Deposit date (Từ/From):* ____/____/____

Ngày đến hạn/*Maturity date (Đến/To):* ____/____/____

Lãi suất (%/năm)/*Interest rate (% per annum):* _____

Tài Khoản Thanh Toán số /*Payment Account No.:* _____

Kỳ hạn trả lãi /*Interest payment tenor:* Hằng tháng/*Monthly* Cuối kỳ/*At maturity* Khác/*Other:*

Mục đích gửi tiền /*Purpose:* Tiết kiệm/*Savings* Cầm cố/*Pledge*

Chỉ dẫn thanh toán/*Payment instruction*

Đến ngày đến hạn, đề nghị Ngân Hàng tự động thanh toán Số Tiền Gửi nêu trên theo chỉ dẫn như sau:
Upon the maturity date, please settle the Time Deposit according to the following instruction:

- Tiếp tục tái tục toàn bộ tiền gốc và lãi phát sinh vào ngày đến hạn với kỳ hạn được nêu tại Giấy Đề Nghị này và lãi suất được áp dụng tại thời điểm tái tục./*Renew principal and interest on maturity date with the tenor prescribed at this Application and interest rate decided at the day of renewal.*
- Tiếp tục tái tục tiền gốc với kỳ hạn được nêu tại Giấy Đề Nghị này và lãi suất được áp dụng tại thời điểm tái tục và ghi có tiền lãi phát sinh vào Tài Khoản Thanh Toán./*Renew principal with the tenor prescribed at this Application and interest rate decided at the day of renewal and credit the interest into Payment Account.*
- Ghi có tiền gốc và lãi phát sinh vào Tài Khoản Thanh Toán./*Credit principal and interest to Payment Account.*

XÁC NHẬN/CONFIRMATION

Bằng việc ký vào, chúng tôi tự nguyện xác nhận và đồng ý rằng:

1. Chúng tôi đã xem xét và hiểu Các Điều khoản và Điều kiện Chung của Ngân hàng và đồng ý bị ràng buộc bởi Các Điều khoản và Điều kiện Chung như thể được đưa vào Giấy Đề Nghị này./*We have reviewed and understood the Bank's General Terms and Conditions and agree to be bound by them as if they were incorporated herein.*
2. Chúng tôi hiểu rằng Các Điều khoản và Điều kiện Chung có thể được sửa đổi và bổ sung tùy từng thời điểm theo quyết định của Ngân hàng. Những sửa đổi và bổ sung như vậy sẽ có hiệu lực khi Ngân hàng thông báo cho chúng tôi bằng các phương tiện thông báo mà Ngân hàng cho là phù hợp (bao gồm nhưng không giới hạn ở việc công bố tại các địa điểm giao dịch của Ngân hàng hoặc trên trang web của Ngân hàng: <https://bpce-vietnam.com>). Việc chúng tôi tiếp tục duy trì khoản tiền gửi kỳ hạn sau khi các sửa đổi và bổ sung đó có hiệu lực sẽ cấu thành sự chấp nhận của chúng tôi bị ràng buộc bởi các sửa đổi và bổ sung đó. Nếu không đồng ý với các sửa đổi và bổ sung của Ngân hàng, chúng tôi sẽ thông báo ngay cho Ngân hàng và chấm dứt khoản tiền gửi kỳ hạn./*We understand that these General Terms and Conditions may be subject to amendments and supplements from time to time in the discretion of the Bank. Such amendments and supplements will take effect upon the Bank notifying to us using such means of notification as the Bank may deem appropriate (including*

but not limited to publishing at the transaction locations of the Bank or in its website: <https://bpce-vietnam.com>). Our continuing maintenance of the time deposit hereunder after the effectiveness of such amendments and supplements will constitute our acceptance to be bound by such amendments and supplements. If we do not agree with the amendments and supplements by the Bank, we will immediately notify the Bank and terminate the time deposit.

3. Chúng tôi đã được tiếp cận, đọc, hiểu, và nhận được lời giải thích đầy đủ với mọi thắc mắc của chúng tôi (nếu có) đối với Chính sách Bảo mật Dữ liệu cá nhân dành cho Khách hàng (sau đây gọi là “**Chính sách Bảo mật**”) của Ngân hàng được công bố công khai trên website tại <https://bpce-vietnam.com> và chấp nhận các điều khoản của Chính sách Bảo mật này/*We have been granted with access, read, understood, and received full explanations for all our questions (if any) regarding the Personal Data Privacy Policy for Customers (hereinafter referred to as “ Privacy Policy”) of the Bank publicly announced <https://bpce-vietnam.com> and we accept the terms of this Privacy Policy.*
4. Chúng tôi đồng ý cho phép quý Ngân hàng thu thập, ghi lại, phân tích, xác nhận, lưu trữ, chỉnh sửa, công khai, kết hợp, truy cập, truy xuất, thu hồi, mã hóa, giải mã, sao chép, chia sẻ, truyền đưa, cung cấp, chuyển giao, xóa, hủy Dữ liệu cá nhân hoặc các hoạt động liên quan khác tác động tới Dữ liệu cá nhân của chúng tôi nhằm cung cấp dịch vụ mở tài khoản tiền gửi kỳ hạn theo đề nghị của chúng tôi tại Giấy Đề Nghị này/*We agree to allow the Bank to collect, record, analyze, confirm, store, rectify, disclose, combine, access, trace, retrieve, encrypt, decrypt, copy, share, transmit, provide, transfer, delete, destroy or other relevant activities to our Personal Data to provide the time deposit account opening services as requested by us in this Application.*
5. Chúng tôi hiểu rõ rằng chúng tôi có thể rút lại sự đồng ý này bất cứ lúc nào, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác. Việc rút lại sự đồng ý không ảnh hưởng đến tính hợp pháp của việc xử lý Dữ liệu cá nhân mà trước đó đã được chúng tôi đồng ý./*We understand that we may withdraw this consent at any time, unless otherwise required by law. Withdrawal of consent does not affect the lawfulness of the processing of Personal Data previously consented to by us.*
6. Chúng tôi hiểu rõ rằng, trong một số trường hợp nhất định, việc cung cấp và xử lý Dữ liệu cá nhân của chúng tôi có thể là yêu cầu bắt buộc theo quy định pháp luật. Trường hợp chúng tôi không cung cấp bất kỳ Dữ liệu cá nhân nào được yêu cầu hoặc không chấp thuận với mục đích xử lý nhằm cung cấp sản phẩm, dịch vụ tại Giấy Đề Nghị này có thể dẫn đến một số rủi ro như việc không tuân thủ quy định pháp hoặc dẫn đến việc Ngân hàng không thể cung cấp, hỗ trợ, giải quyết các yêu cầu của chúng tôi trong quá trình cung cấp sản phẩm, dịch vụ, và chúng tôi đã được Ngân hàng giải thích rõ ràng về rủi ro này/ *We understand that, in certain cases, the provision and processing of our Personal Data may be required by law. In case we do not provide any requested Personal Data or do not consent for the purpose of processing to provide products or services in this Request, it may lead to a certain number of risks such as failure to comply with legal regulations or the Bank’s inability to provide, support, or resolve our requests in the process of providing products and services, and we have received clear explanations from the Bank about these risks.*
7. Chúng tôi cam đoan rằng/*We represent that:*
 - (a) Theo luật pháp nước CHXHCN Việt Nam (và các pháp luật áp dụng khác), chúng tôi được phép mở/tiếp tục duy trì khoản tiền gửi kỳ hạn nói trên/*We are permitted by the laws of the*

Socialist Republic of Vietnam (and all other applicable laws) to open/continue the said time deposit;

- (b) Các nội dung kê khai tại Giấy Đề Nghị này hoàn toàn đầy đủ và chính xác/*The particulars set out herein are complete and accurate in all respects;*
 - (c) Những người đại diện theo ủy quyền mà chúng tôi đăng ký với quý Ngân hàng tùy từng thời điểm có đầy đủ quyền hạn và thẩm quyền đưa ra các chỉ thị liên quan đến bất kỳ khoản tiền gửi kỳ hạn nào theo Giấy Đề Nghị này thay mặt chúng tôi, phụ thuộc vào các giới hạn áp dụng cho những người đại diện theo ủy quyền mà chúng tôi đăng ký với Ngân hàng tùy từng thời điểm/*Our authorized representatives as registered with the Bank from time to time have full power and authority to issue instructions in relation to any time deposit hereunder on our behalf, subject to any limitations applicable to such authorized representatives which we register with the Bank from time to time.*
8. Chúng tôi chấp nhận thanh toán cho Ngân hàng tất cả các chi phí liên quan đến việc mở khoản tiền gửi kỳ hạn nói trên/*We agree to indemnify the Bank on a full indemnity basis against any liability which the Bank may incur for opening the said time deposit.*
9. Chúng tôi đồng ý rằng Giấy Đề Nghị này được lập bằng tiếng Anh và tiếng Việt. Trong trường hợp có bất kỳ sự không thống nhất nào giữa bản tiếng Anh và bản tiếng Việt, bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng trừ khi pháp luật yêu cầu khác đi/*We agree that this Application is made in English and Vietnamese. In case of any inconsistency between the English and Vietnamese version, the English version shall prevail unless otherwise required by the laws.*

Chúng tôi đồng ý rằng Ngân Hàng có toàn quyền trong việc xem xét, đánh giá và quyết định việc chấp thuận hoặc từ chối đối với (các) yêu cầu của chúng tôi tại Giấy Đề Nghị này. Giấy Đề Nghị này, Các Điều khoản và Điều kiện Chung của Ngân hàng, bất kỳ xác nhận và thông báo nào sau đó được ban hành bởi Ngân hàng và các tài liệu khác có liên quan được chỉ định là một xác nhận và thông báo bởi Ngân hàng, sẽ cấu thành thoả thuận về mở tài khoản tiền gửi kỳ hạn giữa Ngân hàng và Khách hàng./*We hereby agree that the Bank is fully entitled to consider, appraise and make decision on acceptance or refusal with respect to our request(s) in this Application. This Application, the Bank's General Terms and Conditions, any confirmation and advice issued by the Bank thereafter, and other relevant documents designated as such by the Bank, will constitute an agreement on opening time deposit account between the Bank and the Customer.*

THAY MẶT VÀ ĐẠI DIỆN KHÁCH HÀNG/*FOR AND ON BEHALF OF THE CUSTOMER*

((các) chữ ký được uỷ quyền và con dấu (nếu có))/(*authorized signature(s) and stamp (if any)*)

Tên/*Name:*

Chức vụ/*Title:*

XÁC NHẬN CỦA NGÂN HÀNG
ACKNOWLEDGEMENT OF THE BANK

THAY MẶT VÀ ĐẠI DIỆN CHO NGÂN HÀNG/*FOR AND ON BEHALF OF THE BANK*

(chữ ký và con dấu (nếu có))/(*signature and stamp (if any)*)

Tên/*Name:*

Chức vụ/*Title:*

Ngày hiệu lực/*Effective date:*

Số tham chiếu/*Reference number:*